

**КОМИ НАИМЕНОВАНИЯ-РЕПРЕЗЕНТАНТЫ КОНЦЕПТОВ  
КОНЦЕПТОСФЕРЫ «КОМИ НАЦИОНАЛЬНАЯ КУЛЬТУРА»  
В РУССКОЯЗЫЧНОМ ГАЗЕТНОМ ДИСКУРСЕ  
РЕСПУБЛИКИ КОМИ**

**А.А. Исакова,**  
аспирант ФГБОУ ВО «СГУ им. Питирима Сорокина»  
totoshka\_91@mail.ru

Республика Коми является многонациональной республикой, в которой, по данным переписи 2010 г., проживают более 120 национальностей (Постановление Правительства РК: URL). Наиболее весомую долю по численности населения занимают русские (59,58%) как основной этнос, населяющий Российскую Федерацию, а также коми (25,17%) как основной исторически сформировавшийся на своей территории этнос, населяющий Республику Коми. Сосуществование нескольких народов на одной территории не может не создавать межкультурных связей, как это можно видеть на территории Республики Коми. Одной из сфер, где происходит диффузия такого рода, является область средств массовой коммуникации, в частности газетное пространство.

Основной целью газетного дискурса является транслирование (или ретранслирование) информации различных типов, вследствие чего можно сделать вывод о том, что именно через СМК современный человек получает сведения о действительности, а значит, дополняет свою языковую картину мира. Масс-медиа «благодаря своей посредствующей функции не

только отображает события реальной действительности, но и, интерпретируя их (через свойства медиаканалов, идеологические установки, культурную специфику), создает особую – публицистическую – картину мира» (Нестерова, URL). При этом в Республике Коми имеется 9 печатных изданий, выходящих на коми языке (районные газеты, журналы и газеты для детей и молодёжи, литературные журналы (Информационный портал РК: URL)), вся остальная периодика рассчитана на русскоязычную аудиторию. Вместе с этим тематика, посвящённая вопросам коми национальности и коми культуры, освещается не только в коми-, но и в русскоязычных газетах. В силу того что пространство коми культуры формировалось под влиянием коми языка, русскоязычный газетный дискурс неизбежно пополняется лексемами, присущими коми языку. Подобное взаимодействие, по нашему мнению, отражает межкультурные связи и пополняет в сознании русскоязычного читателя концептосферу «коми национальная культура».

Под концептосферой мы понимаем «совокупность концептов» (Лихачёв: URL), «когнитивный конструкт», охватывающий «все концепты, характеризующие тот или иной фрагмент действительности ... в том или ином социуме» (Лебедько 2002: 198). Концепт, в свою очередь, как ментальное образование, являющееся результатом познавательной деятельности человека и общества, несет в себе комплексную, в том числе коннотативную, интерпретативную информацию об отражаемом предмете или явлении (Попова, Стернин 2007: 34).

В рамках концептосферы «коми национальная культура», формируемой в русскоязычном сознании посредством газетного дискурса, мы выделяем следующие базовые концепты: «коми язык», «коми литература», «коми национальное музыкальное творчество», «коми авторское изобразительное искусство», «коми народное искусство», «коми театр», «коми мифология», «коми национальная кухня», «коми национальные виды спорта», «географическое пространство Республики Коми». Каждый концепт, будучи ментальным, материально не оформленным образованием, имеет физическое воплощение в различных языковых единицах. Репрезентанты концептов концептосферы «коми национальная культура» представляют собой как лексемы русского языка, так и лексемы коми языка. Остановимся подробнее на коми репрезентантах концептосферы «коми национальная культура», принадлежащих сфере ономастики.

При обзоре газет Республики Коми («Красное знамя», «Красное знамя Севера», «Молодёжь Севера», «Республика», «Аргументы и факты Коми», «Комсомольская правда в Коми») за 2009–2015 гг. нами выявлено более 400 коми репрезентантов концептосферы «коми национальная культура»,

являющихся именами собственными, поэтому рассмотрим только наиболее яркие примеры.

Нет сомнения, что абсолютно все коми репрезентанты концептосферы «коми национальная культура» являются языковыми воплощениями концепта «коми язык» (подробнее о концепте «коми язык» см.: Исакова 2016: 101–104). Само слово-номинант звучит как «коми кыв», оно не является именем собственным, однако может послужить основой для создания других имён собственных: название самоучителя языку «*Коми кыв*» (пер. с коми «Коми язык» (КРК 2000: 325)) (Артеев 2015 (2): 7), наименование интернет-сайта *komikuv.ru* (Там же). Также в газетном дискурсе имеют место такие лексемы, как некоммерческая организация «*Ас кыв*» (пер. с коми «Родной язык» (КРК 2000: 31, 325)) (Артеев 2013: 3) и фестиваль-конкурс «*Менам кыв*» (пер. с коми «мой язык» (КРК 2000: 325, 391)) (Муравьёв 2015: 9). Очевидно, что сочетания «Мой язык» и «Родной язык», написанные на коми, подразумевают под собой номинацию коми языка. К лексемам, отражающим концепт «коми язык» можно отнести и наименование лексикографических изданий, например словаря коми-зырянских диалектов «*Коми сёрнисикас кывчукёр*» (пер. с коми «словарь коми диалектов» (КРК 2000: 328, 586)) (Артеев 2015 (2): 7) или издательства «*Анбур*» (пер. с коми «Алфавит» (КРК 2000: 28)) (Там же).

С концептом «коми язык» тесно связан концепт «коми литература». Репрезентантами данного концепта являются наименования литературных произведений (поэма В. Лыткина «*Мунёны*» (пер. с коми «Идут» (КРК 2000: 405)) (Артеев 2015 (3): 12)), коми варианты имён писателей и поэтов (*Илля Вась* (пер. с коми «Василий Ильич» (КРК 2000: 805, 806)) (Там же)), названия творческих мероприятий (литературная встреча «*Зэр йылысь...*» (пер. с коми «О дожде» (КРК 2000: 237, 254)) (Артеев 2015 (1): 7)), названия литературных журналов («*Арт*» (пер. с коми «Лад» (КРК 2000: 29)) (Там же)).

Следующий концепт концептосферы «коми национальная культура» мы определили как «коми национальное музыкальное творчество». В первую очередь, ономастические репрезентанты данной ментальной единицы отражают названия творческих коллективов (усть-куломский хор «*Эжваса дзоридзьяс*» (пер. с коми «Вычегодские цветы» (КРК 2000: 182, 801)) (Печорская 2012: 20)), названия песен и музыкальных произведений (песня «*Коми зон*» (пер. с коми «Коми парень» (КРК 2000: 230)) (Там же)) и музыкальных праздников и представлений (фестиваль современной коми песни «*Василей*» (Там же)).

Ещё одним направлением искусства является театр, в рамках концептосферы «коми национальная культура» мы выделяем концепт «коми театр».

К коми репрезентантам данного концепта относятся наименования спектаклей и имена его действующих лиц (*Вөрморт* (досл. с коми «лесной человек») (КРК 2000: 121, 398)) – герой спектакля «*Парма лов*» (пер. с коми «Душа Пармы») (КРК 2000: 354, 484)) (Артеев 2012: 5)), а также театральных фестивалей («*Сыктывкарса тулыс*» (пер. с коми «Сыктывкарская весна») (КРК 2000: 661)) (Что для вас – Коми? 2011: 3)).

Довольно широко в республиканском газетном дискурсе представлена тематика декоративно-прикладного искусства, а значит, и концепт «коми народное искусство». Языковое выражение данная единица имеет через номинации конкурсов среди мастеров-умельцев («*Зарни кияс*» (пер. с коми «Золотые руки») (КРК 2000: 226, 270)) (Деркаева 2011: 4)), названия ремесленных центров (центр ремёсел в с. Выльгорте «*Зарань*» (Юхнин 2010: 2)), а также отдельных произведений народного искусства (сувенир из бересты «*Зарни Ань*» (пер. с коми «Золотая женщина») (КРК 2000: 28, 226)) (Тренькина 2014: 8)). Концепт «авторское изобразительное искусство коми» в данном ракурсе представлен не очень широко. Отметим среди репрезентантов наименование симпозиума скульпторов «*Оттишöти*» (пер. с коми «Вместе») (КРК 2000: 475)) (Джавршян 2010: 10).

Мифология коми народа, напротив, довольно ярко предстаёт на страницах газет Республики Коми. В дискурсе представлены коми мифоантропонимы, мифоперсонимы, мифоэтнонимы, мифодримонимы, демонимы и теонимы (см. Исакова 2014: 162-167). Более того, множество мифоантропонимов являются базой для процесса трансонимизации (об этом см. Исакова 2015: URL), например, имя персонажа *Кöрт Айка* (досл. с коми «Железный Свёкор») (КРК 2000: 26, 305)) дало название одноимённому фестивалю кузнечного мастерства.

Концепт «коми национальные виды спорта» имеет несколько вариантов вербализаций. Во-первых, это прямые наименования (соревнования по национальным видам спорта «*Изъваса вермасьöмъяс*» (пер. с коми «Ижемские состязания») (КРК 2000: 92,790)) (Артеев, Потехина 2013: 17)), а во-вторых, номинации, в основу которых ложатся символы. К примеру, 2013 год в Республике Коми был объявлен Годом спорта, а его символом выбрали лосёнка *Йöрапи*. Коми лексема – «*Йöрапи*» (досл. с коми «Лосёнок») (КРК 2000: 252)); знания о том, что лось обитает в лесах Коми республики и присутствует на гербе региона и отдельных его районов, а также визуальный образ самого лосёнка, имеющего подтянутый вид и одетого в спортивную форму, формируют в сознании представителя русскоязычного сообщества концепт «коми национальные виды спорта».

Ещё один концепт, «коми национальная кухня», представлен в области ономастики не очень широко. В основном репрезентантами концепта яв-

ляются наименования праздников («*Чомёр*» (пер. с коми «праздник по случаю окончания сельских работ» (КРК 2000: 710)) (Вовк 2011: 3), «*Черинянь гаж*» (пер. с коми «Веселье по случаю рыбного пирога» (КРК 2000: 134, 702)) (Савеня 2015: 2)) и конкурсов («*Нянь да сов*» (пер. с коми «Хлеб да соль» (КРК 2000: 449, 601)) (там же)). В газетном дискурсе имеются наименования отдельных блюд, однако они не относятся к традиционным блюдам коми народа (бальзам, конфеты). Также нами найдена номинация фольклорного ансамбля «*Тагъя сур*» (пер. с коми «Пиво с хмелем» (КРК 2000: 634)) (Щербинина 2015: 11), однако она в большей степени отражает концепт «коми национальное музыкальное творчество», хотя отсылка к традиционному коми напитку здесь также прослеживается.

Вербализации концепта «географическое пространство Республики Коми» имеют отличительную особенность: репрезентанты данного концепта в газетном дискурсе реже всего имеют переводы на русский язык. Опираясь на классификацию Н.В. Подольской (см. Подольская 1978), мы выделяем астионимы (*Сыктывкар* (досл. с коми «город на Сысоле» (КРК 2000: 260, 798)) (Народная азбука 2011 (1): 21)), комонимы (*Вьльгорт* (досл. с коми «Новый дом» (КРК 2000: 132, 149)) (Юхнин 2010: 2)), оронимы (национальный парк «*Югьд ва*» (пер. с коми «Светлая вода» (КРК 2000: 76, 775)) (Народная азбука 2011 (2): 21)), лимнонимы (*Юрка-ты* (пер. с коми «озеро Юрки» (КРК 2000: 671)) (Сивкова 2013: 5)), потамонимы (*Эжва* (коми вариант «Вычегда» (КРК 2000: 801)) (Народная азбука 2011 (2): 21)), инсулонимы (*Ді* (пер. с коми «Остров» (КРК 2000: 187) (Артеев 2009: 17)), микротопонимы (камень *Ыджыд из* (пер. с коми «Большой камень» (КРК 2000: 239, 756)) (Башлыкова 2014:9)).

Итак, мы выяснили, что коми наименования в русскоязычном дискурсе Республики Коми активно используются. Разные вербализации отражают те или иные концепты концептосферы «коми национальная культура». В сфере собственных имён коми наименования представлены следующими классами:

- Идеонимы: соревнования Изьваса вермасьёмъяс, фестиваль «Сыктывкарса тулыс», конкурс «Зарни кияс», спектакль «Парма лов» и т.д.
- Топонимы: город Сыктывкар, река Эжва, национальный парк «Югьд ва», камень Ыджыд Из и т.д.
- Эргонимы: ансамбль «Эжваса дзоридзъяс», журнал «Арт», дом творчества «Зарань» и т.д.
- Мифонимы: Йиркап, Шыпича, Парма и т.д.
- Фиктонимы Вөрморт, Ошпи и т.д.
- Хрононимы: Чомёр и т.д.
- Антропонимы/ зоонимы: Илля Вась, лосёнок Йёрапи и т.д.

– Хремотонимы: фигурка «Зарни Ань», коллекция одежды «Яг Морт» (досл. с коми «Боровой человек» (КРК 2000: 398, 782)) и т.д.

– Этнонимы: изьваса (пер. с коми «ижемский» (КРК 2000: 790))

Вышеупомянутые варианты вербализаций посредством СМК пополняют представление русскоязычных читателей о коми национальной культуре, формируя структуру одноимённой концептосферы.

\*\*\*

Артеев А. Встреча с поэтом // Республика. – 2015. – 10 декабря. – С. 7.

Артеев А. Душа и краски легендарной Биармии // Республика. – 2012. – 24 января. – С. 1, 5.

Артеев А. Евгений Цыпанов: «Коми язык постоянно обновляется» // Республика. – 2015. – 12 февраля. – С. 7.

Артеев А. Жизнь и труды Илля Вася // Республика. – 2015. – 10 декабря. – С. 12.

Артеев А. Костры на заливных лугах // Молодёжь Севера. – 2009. – 9 июля. – С. 17.

Артеев А. Псалтырь на коми языке презентовали в Национальной библиотеке // Республика. – 2013. – 26 февраля. – С. 3.

Артеев А., Потехина А. Особенности северного многоборья // Республика. – 2013. – 26 апреля. – С. 8, 17.

Башлыкова Д. Тайны Коквицкой горы // Красное знамя Севера. – 2014. – 14 августа. – С. 9.

Безносикова Л.М., Айбабина Е.А., Коснырева Р.И. Коми-роч кывчукор: 31 кымын кыв / Россияса наукаяс Академиялӧн Урал юкӧнса Коми наука шӧринлӧн кыв, литература да история институт; Л.М. Безносикова редакция улын. – Сыктывкар: Коми небӧг лэдзанин, 2000. – 816 л.б. – КРК.

Вовк Л. Чомӧр по-сыктывдински // Красное знамя. – 2011. – 13 октября. – С. 3.

Деркаева Я. И красиво, и полезно // Красное знамя Севера. – 2011. – 2 апреля. – С. 4.

Джавршян Г. Не только для сада скульптур // Красное знамя Севера. – 2010. – 26 августа. – С. 10.

Информационный портал Республики Коми [Электронный ресурс]. URL: <http://komipress.ru/smi/> (дата обращения: 6.10.2015).

Исакова А.А. Концепт «коми язык» в региональном русскоязычном газетном дискурсе // Филологические науки. Вопросы теории и практики: в 2-х ч. – Тамбов: Грамота, 2016. – № 2 (56). – Ч. 1. – С. 101–104.

Исакова А.А. Мифонимы в газетном тексте // Газета – черновик истории : сб. статей / отв. ред. Т.В. Симашко. – Северодвинск: Северодвинская типография, 2014. – С. 162–167.

Исакова А.А. Трансонимизация коми мифонимов (на материалах региональных русскоязычных газет Республики Коми) [Электронный ресурс]. URL: <http://azbuka.in.ua/wp-content/uploads/2015/10/Isakova.pdf> (дата обращения: 20.10.2015).

Лихачёв Д.С. Концептосфера русского языка. URL: <http://www.la-fa.ru/master199.html> (дата обращения: 6.05.2015).

Лебедько М.Г. Когнитивные аспекты взаимодействия языка и культуры: Со-поставление американской и русской темпоральных концептосфер : дис. ... д-ра филол. наук. – Владивосток, 2002. – 363 с.

Муравьёв В. По следам Перы // Красное знамя Севера. – 2015. – 26 марта. – С. 9.

Народная азбука: от А до Я // Красное знамя. – 2011. – 27 октября. – С. 21.

Народная азбука: от А до Я // Красное знамя. – 2011. – 3 ноября. – С. 21.

Нестерова Н.Г. Современный медиадискурс: в поисках подхода к изучению. URL: [http://yspu.org/images/4/46/Нестерова\\_статья.doc](http://yspu.org/images/4/46/Нестерова_статья.doc) (дата обращения: 4.08.2015).

Печорская Н. «Василей» в новом формате // Красное знамя. – 2012. – 19 января. – С. 20.

Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. – М.: Наука, 1978.

Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика : монография. – М.: АСТ: «Восток – Запад», 2007. – 314 с.

Об утверждении региональной программы Республики Коми по укреплению единства российской нации и этнокультурному развитию народов России «Республика Коми – территория межнационального мира и согласия (2014-2020 годы) : постановление Правительства РК от 19.12.2013 № 514 [Электронный ресурс]. URL: <http://minnats.rkomi.ru/left/doc/normrk/> (дата обращения: 20.06.2015).

Савеня А. Лучших поваров определяют на празднике «Черинянь гаж» // Республика. – 2015. – 20 июня. – С. 2.

Сивкова А. Зырянские богатыри // Республика. – 2013. – 23 февраля. – С. 1, 4-5.

Тренькина А. Удорская чудь // Красное знамя Севера. – 2014. – 5 августа. – С. 8.

Что для вас – Коми? // Красное знамя Севера. – 2011. – 20 августа. – С. 3.

Щербинина М. Театральный разъезд // Республика. – 2015. – 19 февраля. – С. 11.

Юхнин Я. Главе Коми протрубили о сыктывдинских перспективах // Молодёжь Севера. – 2010. – 10 сентября. – С. 2.